

**1) Általános adatok.** A ZILIO gyártmányú cserélhető membrános táglulási tartályok és/vagy hidrofor tartályok a 2014/68/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv alapvető biztonsági követelményeinek figyelembevételével készülnek. A termékekhez mellékel, jelen használati utasítás a 2014/68/EU irányelv I. mellékletének 4.3 pontjában meghatározott követelmények és célok figyelembevételével készült.

**2) A termékek leírása és rendeltetése.**

Fűtés: a ZILIO táglulási tartályok feladata a víz – hőmérséklet növekedés hatására bekövetkező hő táglulásából eredő – térfogat növekedésének felvétele, amelynek következtében csökken a berendezésben megnövekedett nyomás.

A ZILIO membrános hidrofor tartályok az ivóvíz szivattyúzós és elosztós rendszerek hosszantartó és rendeltetésszerű működésének fontos elemei, segítségükkel nyomás alatt lévő tartalék víz keletkezik, ami által lecsökken a szivattyúhasználat.

Minden tartály és/vagy hidrofor tartály a 2. csoportba tartozó folyadékok használatára lett tervezve; ettől eltérő típusú folyadék használatára nem megengedett (kivéve, ha erről a ZILIO társaság külön írásban nyilatkozik).

A ZILIO táglulási tartályok és hidrofor tartályok egy belső membránnal rendelkeznek zárt, fém tartály alkotja. A ZILIO gömb alakú membránok a karimához vannak rögzítve és megakadályozzák, hogy a víz közvetlenül érintkezzen a tartály fém falával.

**3) Műszaki jellemzők.** A táglulási tartályok és/vagy hidrofor tartályok műszaki jellemzőit megtalálhatjuk az egyes termékek elhelyezett adattáblákon. A feltüntetett adatok: Kód, Szeriaszám, Gyártási idő, Kapacitás, Megengedett min/max hőmérséklet (TS), Előtöltés, Legnagyobb megengedett nyomás (PS).

A ZILIO táglulási tartályokon és/vagy hidrofor tartályokon elhelyezett adattáblákat eltávolítani, illetve tartalmukat módosítani tilos. A termékek felhasználási módjának meg kell felelnie a ZILIO által kiadott adattáblán feltüntetett műszaki paramétereknek és tilos eltérni az előírt határértékektől.

**4) Általános tudnivalók a telepítéshez és/vagy cseréhez.** A táglulási tartály beállításánál és telepítésénél meg kell győződnünk arról, hogy a termék mozgatása és szállítása a megfelelő eszközökkel történik, minden vonatkozó övintézkedés betartásával.

Ne telepítse a tartályt szabadban, kizárólag zárt, jól szellőző helyiségekben, környezeti hatásoktól védve, hőforrásoktól, áramgenerátoroktól, valamint minden olyan forrástól távol, amely káros lehet magára a tartályra.

Modelltől függően, a vízzel telít tartály súlyát a berendezés csövezetékei tartják. Ebből kifolyólag fontos, hogy amennyiben erre szükség van, akkor a csövezetékek megfelelő mértékű megtámasztást kapjanak, például megfelelő tartóelemekkel, bilincsekkel, alátámasztásokkal. Ezen felül, amennyiben a tartály nem rendelkezik megfelelő alappal, valamint vízszintes pozícióban kerül beépítésre, akkor szükség van megfelelő alátámasztás kialakítására.

Szűntessük meg a berendezés áram-, illetve villázását. Súlyos sérülések és/vagy égesek elkerülése érdekében, mindig győződjünk meg arról, hogy a berendezés nincs nyomás alatt és teljes mértékben kihűlt.

Telepítés előtt távolítsuk el a levegő előtöltő-szelep műanyag kupakját, és ellenőrizzük le egy kalibrált nyomásmérővel, hogy az előtöltés nagysága megegyezik a gyárilag beállított értékkel, ± 20%. Állítsuk be a tartály előtöltését a kért értékre, majd helyezzük vissza és szorítsuk meg az előtöltő-szelepen található műanyag kupakot.

Telepítsük a tartályt a berendezés tervrajzán meghatározott pozícióban, amennyiben erre lehetőség van függőleges állásban, csatlakozással lefelé (lásd a rajzokat) és a következő pozíciókban:

- visszatérő vezetéseken, zárt fűtőrendszernek esetén (1. ábra);

- a bojler és a visszacapó szelep vagy a nyomáscsökkentő szelep között, a használati meleg vizet előállító berendezésnél (2. ábra);

- a szivattyú kimeneténél található visszacapó szelep után, a víztárazó és áttemelő berendezésnél (3. ábra).

- A tartály telepítése, valamint a berendezés újraindítása után ellenőrizzük le, hogy nem eszt-e a rendszer és végezzük el a légtelenítést. Győződjünk meg arról, hogy a nyomás és a hőmérséklet az előírt tartományon belül van; amennyiben szükséges engedjük le a vízből, hogy a rendszerben lévő nyomás a biztonsági értékeken belül legyen és/vagy állítsuk be hőmérsékletszabályozót, hogy a hőmérséklet elérje az előírt értéket.

- Ne húzzuk meg túl erősen a menetes csatlakozást.

- Zárjuk le a nyílást egy vakdugóval vagy lehetőségünk van egy nyomásmérőt és/vagy biztonsági szelepet elhelyezni (4. ábra).

Figyelem: a fentiekben leírt telepítési eljárás csak és kizárólag általános iránymutatást nyújt és mindig azon berendezés útmutatójával együtt alkalmazandó, amelyre a tartály telepítésre kerül, a vonatkozó részletes műszaki leírások, működési követelmények, valamint törvények és előírások figyelembevétele mellett.

**5) Karbantartás.** Figyelem: A karbantartási munkálatokat épületgépészeti szakképzéssel rendelkező személyek végezhetik el.

- A karbantartási és ellenőrzési tevékenységek megkezdése előtt győződjünk meg arról, hogy a rendszer le van állítva, lehűt és nincs nyomás alatt valamint, hogy az elektromos rendszerek nincsenek feszültség alatt és a tartály teljes mértékben üres.

- A táglulási tartályt legalább hathatonta egyszer meg kell vizsgálni és le kell ellenőrizni, hogy az előtöltés az adattáblán feltüntetett határértékeken belül van (a gyártó által meghatározott előtöltés vagy kimondottan a felhasználó számára beállított), ± 20% -os maximális eltérés mellett, hacsak nem került másképpen meghatározásra.

- A táglulási tartály külső védelmének hosszabb élettartama érdekében, időszakosan végezzük el a tartály szappanos vizes külső tisztítását.

- A táglulási tartály, kopásnak kitétt alkatrészeket tartalmaz, amennyiben ezek az alkatrészek idővel tönkremennek, főként korrózió miatt, akkor a tartályt ki kell cserélni. Kizárólag ZILIO alkatrészeket használjunk.

Megjegyzés: A berendezés megfelelő működésének biztosítása érdekében cseréljük ki egy újra a túlzott kopásnak kitétt táglulási tartályt, illetve a telepítéstől számított öt éven belül mindenképp végezzük el a cserét.

A ZILIO nem vállal felelősséget a fentiekben részletezett utasítások be nem tartásából, főként maga a tartály és/vagy a csatlakoztatott rendszer nem megfelelő méretezéséből, kiválasztásából, telepítéséből, működéséből és karbantartásából eredő, tárgyakra és/vagy személyekre bekövetkezett károkért és sérülésekért.

**6) Biztonsági övintézkedések fennmaradó kockázatok esetére.** Az alábbi rendelkezések figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű sérüléshez vezethet, kárt okozhat tárgyakra és használhatatlanná teheti a tartályt. Tilos a táglulási és/vagy hidrofor tartályt átlukasztani, lánghegeszteni. Tilos a táglulási és/vagy hidrofor tartályt üzemkész állapotban leszerelni. Soha ne lépjük túl a maximális üzemi hőmérsékletet és/vagy a legnagyobb megengedett nyomást. Tilos a táglulási és/vagy hidrofor tartályt nem rendeltetésszerű használatra. Minden egyes ZILIO táglulási és/vagy hidrofor tartályt tesztelünk, ellenőrünk és csomagolással látunk el a kiszállítás előtt. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget a nem megfelelő szállításból és/vagy mozgatásból eredő károkért, amennyiben az nem olyan eszközökkel történik, amelyek biztosítják a termékek sérülésmentességét és a személyek biztonságát.

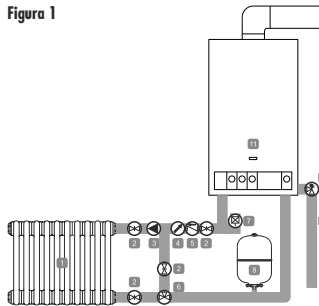
A ZILIO társaság NEM vállal semmilyen felelősséget a termék vagy az integrált rendszer nem megfelelő méretezéséből, helytelen használatából, telepítéséből, működéséből eredő, tárgyakra vagy személyekre okozott károkért és sérülésekért.

TÁGLULÁSI TARTÁLY	Probléma	Ok	Megoldás
A berendezés biztonsági szelepe beavatkozik		A tartály térfogata nem megfelelő	Cseréljük ki egy megfelelő térfogatú tartállyal
		A tartály leeresztett	Állítsuk helyre az előtöltést
		Nem megfelelő az előtöltés	Ellenőrizzük le, hogy az előtöltés 0,2 bar nyomással alacsonyabb a nyomáskapcsoló indításakor (névleges értékhez képest maximum ± 20%)
A tartály nagyon meleg		A tartály előremenőjére lett beszerelve	Telepítsük a tartályt a visszameno vezetkekre

HIDROFOR TARTÁLY	Probléma	Ok	Megoldás
A berendezés biztonsági szelepe beavatkozik		A tartály térfogata nem megfelelő	Cseréljük ki egy megfelelő térfogatú tartállyal
		A tartály leeresztett	Állítsuk helyre az előtöltést
		Nem megfelelő az előtöltés	Ellenőrizzük le, hogy az előtöltés 0,2 bar nyomással alacsonyabb a nyomáskapcsoló indításakor (névleges értékhez képest maximum ± 20%)
A tartály nagyon meleg		Az előtöltött levegő túlzott kompressziója	Cseréljük ki egy megfelelő térfogatú tartállyal
A szivattyú gyakran bekopos		A tartály térfogata nem megfelelő	Cseréljük ki egy megfelelő térfogatú tartállyal
		Nem megfelelő az előtöltés	Ellenőrizzük le, hogy az előtöltés 0,2 bar nyomással alacsonyabb a nyomáskapcsoló indításakor (névleges értékhez képest maximum ± 20%) vagy változtassuk meg a tartály helyzetét
A tartály hangos		A tartály leeresztése nem megfelelő	Provjerite je li predpisan 0,2 bara nizi od počne vrjednosti manometra (unutar ± 20% nominalne vrjednosti) ili promijenite položaj posude
A tartály berezonál		A tartály rögzítése vagy a tartály leeresztése nem megfelelő	Ellenőrizzük le a tartály rögzítéseit és, hogy az előtöltés 0,2 bar nyomással alacsonyabb a nyomáskapcsoló indításakor

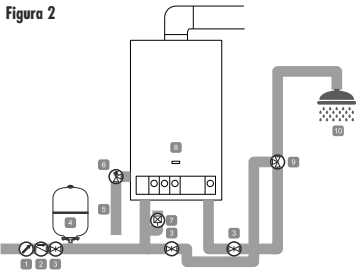


Figura 1



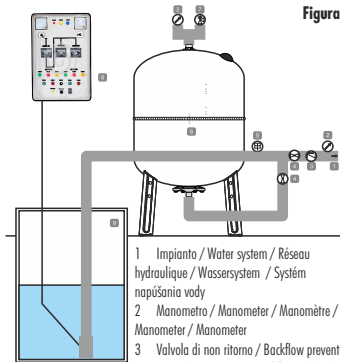
- 1 Utilizzatori / Utilities / Usager finale / Heizkörper / Vykurovací systém
- 2 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 3 Pompa / Pump / Pompe / Pumpe / Čerpadlo
- 4 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 5 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- 9 Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- 10 Valvola di sicurezza / Safety valve / Soupape de sûreté / Sicherheitsventil / Bezpečnostný ventil
- 11 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel

Figura 2



- 1 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 2 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 3 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 4 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- 5 Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel
- 9 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 10 Utilizzatori / Utilities / Usager finale / zum Verbraucher / TÜV

Figura 3



- 1 Impianto / Water system / Réseau hydraulique / Wassersystem / Systém napuštění vody
- 2 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 3 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 4 Valvola a sfera / Globe valve / Soupape bille / Absperreinheit / Guový ventil
- 5 Pressostato / Pressure switch / Pressostat / Druckschalter / Tlakový spínač
- 6 Autoclave a membrana intercambiabile / Interchangeable membrane pressure tank / Réservoir a membrane interchangeable / MAG mit tauschbarer Membrane / Tlaková nádobka s vymeniteľnou membránou
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Quadro elettrico condali / Switch board / Tableau électrique / Schaltkasten / Spúšací panel
- 9 Vasca con pompa ad immersione / Basin with submerged pump / Cuvé avec pompe d'immersion / Becken mit Unterwasserpumpe / Ponorné čerpadlo

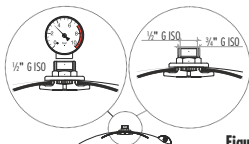


Figura 4

La seguente dichiarazione di conformità riguardante i vasi di espansione e autoclavi viene applicata esclusivamente agli apparecchi riportanti la marcatura CE ed appartenenti alla categoria ≥ II. Essa non deve essere considerata per gli apparecchi appartenenti alla categoria di cui all'art. 4.3 della direttiva.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) dichiara sotto la propria responsabilità che i vasi di espansione e/o autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE ed accompagnati dalla presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 2014/68/UE secondo i moduli H e H1 e le prescrizioni della EN 13831.

The following declaration of conformity for pressure and expansion vessels concerns only the units which are CE marked, belonging to the ≥ II category. It does not concern products belonging to the category indicated in art. 4.3 of the directive.

**UE DECLARATION OF CONFORMITY**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) declares under its sole responsibility that the expansion and pressure tanks it manufactures, CE marked and with the present declaration enclosed, conform to the essential safety requirements of the Directive 2014/68/UE according to H and H1 modules and the prescription of EN 13831.

La présente déclaration de conformité s'applique exclusivement aux vases d'expansion et réservoirs à pression marqués CE et appartenant à la catégorie ≥ II. Cette déclaration n'est pas valable pour les appareils appartenant à la catégorie dont l'article 4.3 de la Directive.

**DECLARATION DE CONFORMITE UE**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) déclare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre production, ayants le marquage CE et munis de cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de sécurité prévues par la Directive 2014/68/UE selon les modules H et H1 et les prescriptions de la norme EN 13831.

VCP - VRP - VR - VRV - VS - VSV - VSI - VA - VAV - VAO - VB - VBV - VA-X - VAV-X - WSA - VZ - AVZ - AR - AVR - ARC - ARP - ARB - AX - AVX - AHX  
 VCP - VRP - R - RV - S - SV - SI - A - AV - AO - B - BV - AV - X - Z - VZ - M - MB - MC - MP - X - VX - HX

**DIRECTIVE 2014/68/UE MODULE H**

Nome, modello, capacità numero di fabbrica	Name, model, capacity, lot, batch or serial number	Nom. modele, capacite, numero de lot, numero de serie	Name, model, inhalt, seriennummer	Num.e,model,capacitate,lot sau serie de fabricatie	Nombre, modelo, capacidad, número de serie	Jméno, typ, objem, výrobní číslo	Nazwa, model, pojemność, partia lub numer seryjny
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEETHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZ ETICHETA DE PE REZIVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTĚTKA NA NÁDOBE	PATRIE ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Al quale questa dichiarazione si riferisce è in conformità con la:	To which this declaration refers, is in conformity with the:	Auquel cette déclaration se réfère est conforme à la:	Sich in übereinstimmung befindet mit:	La care se refera prezenta declaratie, sunt in conformitate cu:	Al quale se refiere esta declaración es conforme con	Ke které se toto prohlášení vztahuje je ve shodě s	do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z:
DIRETTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EUROPEAN DIRECTIVE 2014/68/UE	DIRECTIVE EUROPÉENNE 2014/68/UE	EUROPÄISCHES RICHTLINIEN 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEANA 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EVROPSKOU SMĚRNICI 2014/68/UE	Europejskú Smernicu 2014/68/UE
In accordo con:	According to:	selon:	entsprechend:	In conformitate cu:	Ségún:	Podle:	Według

**DIRECTIVE MODULE H - 26 - PED - 0093 - 2026 - PED - Modul H-007**

VALUTAZIONE PROCEDURE DI CONFORMITÀ	CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES	EVALUATION PROCEDURES DE CONFORMITE	VERFAHREN ZUR KONFORMITÄTSPRÜFUNG	PROCEDURI DE EVALUARE A CONFORMITATII	EVALUACION PROCEDIMIENTO DE CONFORMIDAD	ZKUŠENÍ POSTUPY PRO POSOUZENÍ SHODY	ZGODNOSC OCENA PROCEDURY
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEETHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZ ETICHETA DE PE REZIVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTĚTKA NA NÁDOBE	PATRIE ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Data, data, date, datum, data, fecha, data VEDI ETICHETTA SUL VASO SEE LABEL ON THE TANK VOIR ETIQUETTE SUR RESERVOIRS SEHEN SIE ETIKETTENS AUF DEM GEFÄß AUŠERUNGSANGEBOTE VEDI ETICHETA DE PE REZIVOR VEASE ETIQUETA DEL VASO DĂTUMUL viz výrobní štětka na nádobě	<b>ZILIO SIMONE</b> Legal Representative						
Luogo - Place of issue - Lieu Ort der Ausstellung Lec. emitente - Lugar Místo vystavení Mijsce wydania Via Sega Vecchia, 65 Pozzoleone (VI) - Italy	Nome e firma persona autorizzata Name and signature of authorized person Nom et signature de la personne autorisée Name und unterschriřt des beauftragten Nome si semnatura persoana autorizata Nombre y firma de persona autorizada Jméno a podpis oprávněné osoby Nazwisko i podpis osoby upoważnionej						
			TÜV AUSTRIA GMBH Deutschstraße 10 A - 1230 Vienna				

user manual 7.0.8 - del 20/03/2026